

1.	Nazwa kierunku	filologia angielska
2.	Cykl rozpoczęcia	2017/2018 (semestr zimowy)
3.	Poziom kształcenia	studia pierwszego stopnia
4.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
5.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Translacja: moduł 1 - Przekład tekstów użytkowych

Kod modułu: 02-FA-KM-S1-T1-PTU-4

1. Liczba punktów ECTS: 2

2. Zakładane efekty kształcenia modułu			
kod	opis	efekty kształcenia kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
KM-S1-T1-PTU_K_1	potrafi pracować samodzielnie i w grupie, planując poszczególne etapy i efektywnie organizując czas pracy	FA1_K04	4
KM-S1-T1-PTU_U_1	samodzielnie tłumaczy teksty użytkowe z języka angielskiego na język polski oraz odwrotnie z wykorzystaniem posiadanej kompetencji językowej	FA1_U07 FA1_U09 FA1_U10	5 5 5
KM-S1-T1-PTU_U_2	potrafi wskazać błędy w oryginalnym tłumaczeniu tekstów użytkowych, dokonać oceny jakości przetłumaczonego tekstu i wykonać jego korektę	FA1_U03 FA1_U07 FA1_U09	4 5 5
KM-S1-T1-PTU_U_3	potrafi wykorzystać podstawową wiedzę teoretyczną z zakresu translatoryki w celu analizowania, interpretowania i ewaluacji przekładu	FA1_U07	4
KM-S1-T1-PTU_U_4	posiada umiejętność samodzielnego zdobywania wiedzy i sprawnego i poprawnego tłumaczenia tekstów użytkowych, korzystając z różnych źródeł i nowoczesnych technologii	FA1_U07 FA1_U21	4 3
KM-S1-T1-PTU_W_1	zna główne teorie przekładu pisemnego, podejścia metodologiczne, zasady i strategie odnoszące się do tłumaczenia tekstów użytkowych	FA1_W03 FA1_W04 FA1_W07	3 3 3
KM-S1-T1-PTU_W_2	ma podstawową wiedzę na temat narzędzi tłumaczeniowych	FA1_W15	4
KM-S1-T1-PTU_W_3	ma wiedzę na temat stylistyki i gramatyki języka polskiego i angielskiego, włączając w to zasady interpunkcji oraz istotne różnice pomiędzy tymi językami	FA1_W15	4

3. Opis modułu

Opis	Przedmiot ma na celu wprowadzenie studentów do problematyki przekładu tekstów użytkowych oraz wykształcenie praktycznej umiejętności samodzielnego tłumaczenia takich tekstów. W trakcie trwania zajęć, studenci zapoznają się z teorią przekładu, specyfiką omawianych tekstów oraz podstawowymi zasadami ich tłumaczenia, wymieniają spostrzeżenia i pomysły oraz uczą się stosować poznane strategie i metody w praktyce. Istotnym elementem zajęć jest analiza oryginalnych przekładów tekstów, oraz ćwiczenie umiejętności korekty gotowego tłumaczenia. Studenci zaznajamiają się z całym procesem tłumaczenia tekstu, dostępnymi narzędziami tłumacza oraz uczą się efektywnie planować swoją pracę, a także wykorzystywać w jej trakcie posiadane kompetencje językowe.
Wymagania wstępne	Brak.

4. Sposoby weryfikacji efektów kształcenia modułu

kod	nazwa (typ)	opis	efekty kształcenia modułu
KM-S1-T1-PTU_w_1	testy kontrolne	Systematyczna ocena bieżących postępów studenta poprzez testy sprawdzające znajomość teorii przekładu oraz tłumaczenie fragmentów tekstów na zajęciach podlegające ocenie	KM-S1-T1-PTU_K_1, KM-S1-T1-PTU_U_1, KM-S1-T1-PTU_U_2, KM-S1-T1-PTU_U_3, KM-S1-T1-PTU_U_4, KM-S1-T1-PTU_W_1, KM-S1-T1-PTU_W_2, KM-S1-T1-PTU_W_3
KM-S1-T1-PTU_w_2	Ocena prac pisemnych studentów	Systematyczna ocena rozwoju umiejętności tłumaczeniowych studenta	KM-S1-T1-PTU_K_1, KM-S1-T1-PTU_U_1, KM-S1-T1-PTU_U_2, KM-S1-T1-PTU_U_3, KM-S1-T1-PTU_U_4
KM-S1-T1-PTU_w_3	Semestralna praca pisemna	Ocena końcowa stopnia praktycznej umiejętności tłumaczenia tekstów użytkowych	KM-S1-T1-PTU_K_1, KM-S1-T1-PTU_U_1, KM-S1-T1-PTU_U_2, KM-S1-T1-PTU_U_3, KM-S1-T1-PTU_U_4
KM-S1-T1-PTU_w_4	Rozmowa kontrolna (opcjonalnie)	Ustna ocena stopnia przygotowania studenta do zajęć dokonywana na bieżąco w trakcie trwania modułu. Ocena może dotyczyć znajomości zadanego na dane zajęcia tekstu oraz znajomości problemów i zagadnień uprzednio omówionych.	KM-S1-T1-PTU_K_1, KM-S1-T1-PTU_U_1, KM-S1-T1-PTU_U_2, KM-S1-T1-PTU_U_3, KM-S1-T1-PTU_U_4, KM-S1-T1-PTU_W_1, KM-S1-T1-PTU_W_2, KM-S1-T1-PTU_W_3

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów kształcenia
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
KM-S1-T1-PTU_fs_1	ćwiczenia	-analiza i dyskusja poświęcona tekstom teoretycznym -ćwiczenia doskonalące praktyczne umiejętności tłumaczenia tekstów użytkowych: 1.prezentacja i analiza tekstu, praca samodzielna, w parach lub grupach 2.tłumaczenie pisemne, praca samodzielna, w parach lub grupach 3.dyskusja -ćwiczenia związane z krytyczną analizą jakości tłumaczenia i dokonaniem odpowiedniej jego korekty: 1.samodzielna lub grupowa analiza tekstu 2.korekta pisemna lub ustna 3.dyskusja	30	- samodzielne przygotowanie się do tłumaczenia wskazanych tekstów oraz tłumaczenie dodatkowych tekstów zadanych - ćwiczenia translatorskie, praca własna nad osiągnięciem wysokiej jakości tłumaczenia, udział w konsultacjach	20	KM-S1-T1-PTU_w_1, KM-S1-T1-PTU_w_2, KM-S1-T1-PTU_w_3, KM-S1-T1-PTU_w_4